

剑桥华人基督教会 Cambridge Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

3/2018



犹记得 2014 年我们一家刚到剑桥半年左右，便知道教会一直很想有自己的地方，而当时刚好有一教堂出售，我们便一行十人前去看看，结果是有人赞成，也有人反对，就连我和黄传道两个的意见也不一致，最后当然是买不成，不单是因为我们根本没有参与投票，更是因为当时有一回教组织愿意高价把它买下！自从那次购堂不成功，我们也开始慢慢适应不同聚会在不同地点举行的方式，但是日子久了，发觉我们没有一个属于自己的地方，每次聚会都要像蚂蚁搬家，把所有需用的东西运来运去，而且也要看着时间来使用，有时实在令人疲惫！因此，我们常常祷告，求主为我们预备一处合适的地方作为我们的永久堂址。

2016 年中得知又有一教堂出售，我们便马上去看周围的环境，看看附近有没有足够的停车位置？是否接近市中心？教堂面积有多大及有多少间房间？学生是否容易到达？另外当然价格是否我们所能承担？这一连串的问题让我们发觉 Castle End Mission 这地方实在是太适合我们了，因此每一有空黄传道和我就会开车到那儿祈祷，求主把这教堂赐给我们。而每当我们的远方好友及牧者来探望我们，Castle End Mission 都是我们必带他们去的「景点」，好像这教堂是已属于我们的一样！有时我们的女儿也禁不住要「提醒」我们那教堂还不是属于我们的呢！

花了整整半年的努力后，最终投标结果出了，我们排在第二名！虽然是有些失望，但是我们心里仍期望有神迹出现！之后，我们一想到教堂，又会再开车到那儿发梦、祷告，希望上帝出手，将没可能的成为可能！感谢主！一年多后，到今年二月，我们终于看到神迹了！原来圣经说「若不是耶和華建造房屋，建造的人就枉然劳力；若不是耶和華看守城池，看守的人

就枉然警醒。」(诗篇 127:1) 这话确实是真的，我们真的看到了上帝自己的作为，祂如何用奇妙的双手为我们再次打开购买 Castle End Mission 这教堂的大门，问题现在只是我们弟兄姊妹是否愿意踏上这信心之旅了?!

「信就是所望之事的实底，是未见之事的的确据。」(希伯来书 11:1) 我们的信心是眼未曾看见就踏上，只因为相信有主与我们同行，因为我们的上帝是那掌管一切、赐予一切的神，在祂又岂有难成的事?!

不过，尽管在上帝没有难成的事，但机会却往往只是那些已经预备好的人才能把握。今天，我们又预备好自己参与这购堂的事工吗？我们又会把握这机会吗？事实上，与其说要我们教会在两个月时间内筹募 800,000 英镑很困难，不如说要每个弟兄姊妹都同心合意、人人都参与其中是更困难。但是，我们相信上帝就是要我们同心合意、人人参与，那怕真的只是两个小钱，只要是为主作、为主奉献、不作难、不勉强、捐得乐意，主便喜悦！

其实，人生在世，我们又会有多少次机会可以参与购买自己的教堂？今次之后，下次已不知是何年何月了。我们选择参与或是袖手旁观，代表了我們是否看重上帝的家及是否看自己为剑桥教会的一份子，不是因为任何人，全因为上帝。

求主帮助，阿们。

We knew that the church had always wanted to have its own place ever since our family settled into Cambridge in 2014. At the time, there was one church building on sale, so we, as a church, went to take a look with a group of ten. However, some of us were in favour while others were against the decision, and there was even disagreement between myself and Stanley. Evidently, we weren't able to buy the church building, not only was it because we didn't submit our tender, but also because there was a Muslim organization at the time who offered to buy it at a high price! Ever since this unsuccessful attempt, we gradually adapted to the way of having different fellowships and gatherings at different locations. But as time went

by, we realised that because we do not yet have a place that belonged to ourselves, every gathering will require extra efforts in the transport of goods while there would always be a limited time on the usage of the venues. It is truly a hassle! As a result, we often pray that the Lord will provide us with a suitable place as our permanent church site.

In mid-2016, we learned that there was another church property for sale. We immediately went to see the surrounding environment: Are there enough parking spaces nearby? Is it close to the city centre? How large is the property and how many rooms are there? Could students easily access the location? And of course, could we afford the price? This series of questions led us to think that Castle End Mission would be extremely suitable for us. Therefore, whenever Stanley and I find spare time, we would drive there to pray and ask God to grant us this church building. Whenever our friends and other pastors come to visit, Castle End Mission is always going to be one of the “attractions” that we will take them to visit, as if this church building was already ours! Sometimes even our daughter couldn’t help but remind us that the church property is still yet to be ours!

After a full six months of hard work, the results of the final bidding came out and we came in second! Although a bit disappointed, we were still hopeful for a miracle! Afterwards, whenever we thought about the church building, we would drive there again to pray, hoping that God would make the impossible become possible. Praise the Lord! Just over a year later in February this year, we finally witnessed God’s miracle! The Bible’s word is true: **“Unless the Lord builds the house, the builders labour in vain. Unless the Lord watches over the city, the guards stand watch in vain.”** (Psalm 127:1). We’ve seen for ourselves God at work, how he amazingly reopened the opportunity for us to buy the Castle End Mission church property. The question now is this: will our brothers and sisters be willing to embark on this journey of faith together?!

“Now faith is confidence in what we hope for and assurance about what we do not see.” (Hebrews 11:1) We walk by faith and not by sight, because we believe that the Lord walks with us, and that the Lord is the one who is in control of all things, and the one who grants us all things. Is there anything too hard for the Lord?!

Although there is no difficulty in God, opportunities are only grasped by those who are ready. Are we ready to participate in the ministry work of buying this church property today? Will we be able to seize this opportunity? Frankly, asking our church to raise 800,000 pounds in two months is challenging, but much more challenging is asking every brother and sister to be united in heart and spirit and get involved. However, we believe that God wants us to be united, that everyone would be involved. Even if it is just small amounts, as long as it is an honest, willing and joyful offering to God, the Lord will be pleased!

As a matter of fact, how many times will we have the opportunity to participate in the purchase of a new church building during our lifetimes? If this opportunity passes us this time, we don’t know when the next opportunity will ever come. We may choose to participate or stand by the side, but this also signifies whether or not we value God’s family or see ourselves as a member of the Cambridge Chinese Christian Church. May this decision not be for anyone else, but solely for the Lord.

May God help us, Amen.

诗人徐志摩的《再别康桥》可能是我们剑桥的华人最熟识又最有感受的一首诗，其中尤以「轻轻的我走了，正如我轻轻的来，我轻轻的招手，作别西天的云彩」及「悄悄的我走了，正如我悄悄的来，我挥一挥衣袖，不带走一片云彩」几句最常被人挂在嘴边，仿佛我们都如徐志摩一般，可以不留痕迹地潇洒走一回。

坦白说，相比于《再别康桥》，我更喜欢宋朝苏轼的《和子由澠池怀旧》，其中尤以开首四句「人生到处知何似，应似飞鸿踏雪泥；泥上偶然留指爪，鸿飞那复计东西」算是我的至爱。我想，人生虽然短暂，但上帝既然让我们在某段时间落脚在某个地方，当然也有祂特定的心意，总不会是要我们不留痕迹、没半点贡献地经过罢?!

使徒保罗在自己快要离世的时候说：「那美好的仗我已经打过了，当跑的路我已经跑尽了，所信的道我已经守住了。从此以后，有公义的冠冕为我存留，就是按着公义审判的主到了那日要赐给我的；不但赐给我，也赐给凡爱慕他显现的人。」（提摩太后书 4:7-8）我相信保罗所打的仗、所跑的路及所守住的道都是上帝给他预先安排的，他所以最终能够无憾地作出这样的宣告，就是因为他没有错失任何上帝给他的机会。

昔日当犹太人面对生死存亡的时刻，末底改对以斯帖说：「焉知妳得了王后的位分，不是为现今的机会吗？」（以斯帖记 4:14）或许，今日我们也可以这么想：焉知上帝当年把我们带来剑桥，多年来又给我们这么多福气，也不是为教会现今购堂的机会吗？愿上帝的灵大大感动我们，让我们把握自己

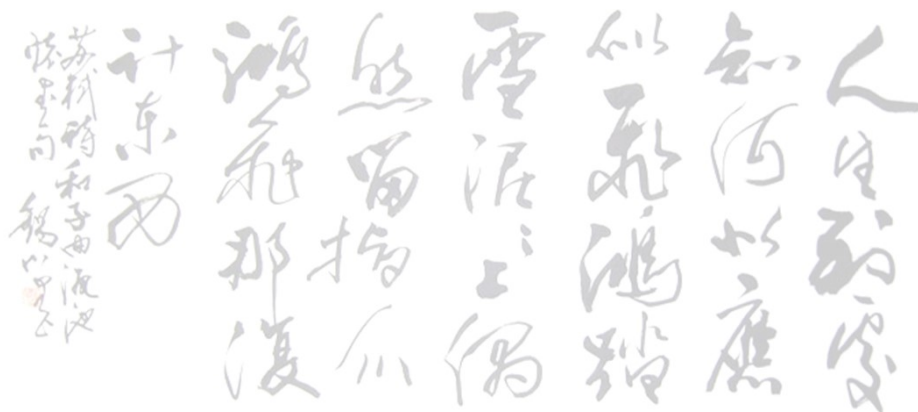
这一生可能不会再有的机会去回报祂的厚恩，以致将来我们也可以无憾！阿门。

Zhimo Xu's "Saying Good-bye to Cambridge Again" is possibly the most familiar and visceral poem to Chinese like us in Cambridge. These sentences from the poem: **"Very quietly I take my leave, as quietly as I came here; Quietly I wave good-bye to the rosy clouds in the western sky"** and **"Very quietly I take my leave, as quietly as I came here; Gently I flick my sleeves, not even a wisp of cloud will I bring away"** were especially famous for being repeatedly spoken by different people, as if we could be like Zhimo Xu and can leave carefreely without any trace.

Frankly speaking, I prefer the poem "Recalling the Old Days at Mianchi" by Shi Su of the Song Dynasty to "Saying Good-bye to Cambridge Again", and especially to the first four sentences **"To what can we liken human life? Perhaps to a wild swan's footprints on mud or snow: By chance its claws imprint the mud, before it flies off at random, east or west"** is my favourite. Life is short indeed, but I think God would have His specific intention for us to settle down somewhere at certain period of time; I doubted if He wants us to leave without a trace and without any contribution!

Apostles Paul said this when he was in his last days, **"I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith. Now there is in store for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous Judge, will award to me on that day—and not only to me, but also to all who have longed for his appearing."** (2 Timothy 4:7-8) I believed the battles that Paul have fought, the race that he had ran and the faith that he had kept were all previously arranged by God, and the reason why Paul could make such declaration without any regret was because he had never missed out any opportunity given by God.

In the old days when the Jews were facing a moment of life and death, Mordecai told Esther, **"And who knows but that you have come to your royal position for such a time as this?"** (Esther 4:14) Perhaps we could think the same way today: who knows but that God has brought us here in Cambridge, and has given us so many blessings throughout all these years, was not for this opportunity of purchasing a church building of our own? May the Spirit of God moved us greatly, that we could grasp this lifetime opportunity to repay His Grace so that we may not be regretted in the future! Amen.



Half term 放假一天，回公司打开电邮，发觉收了三十一一个新电邮，最后花了半天时间去处理这批电邮。

自从去年三月开始新的职位，工作性质亦跟着改变。过往自己总是很安份地做自己的工作，工作以外，又或者与自己单位以外的事情，自己都很少过问；现在的就完全不同，接触的同事和事情都较以前广泛，而且开会不断。

在刚过去的星期三，上班不久便要开会，目的是检讨上次训练的成效，并决定下次训练的目的和日期。会议到中午才完结，以为可以放松一下，吃个三明治和处理手上的工作，不料经理急需一份新的 Power point，用作明天跟管理层开会时的报告，所以便急速跟另外两名同事商量，叫他们快快找合用的数据给我，让我尽快完成报告，不过那时其实我们并没有时间去做，因为我们又要开会了！

开会开到下午三点多，其实还没有真的开完，只是我们所订的房间时间到了，跟着有其他人订了要用，所以没办法要离开，这倒好让我们有时间去完成报告，否则真是没完没了地开会。最后用了一个小时完成报告后便回家，而我那份午餐三明治，还完好的在我的背包里，我根本就没有时间和心情去吃！

为节省开支，现在无论是私人公司抑或政府部门，都鼓励员工使用「在家工作」模式工作，大家只需要接通互联网，又或者接通政府内部网络便可在家工作，但有时仍需回公司汇报工作进度或见面商讨细节，所以现代的工作模式就是在公司开会，在家工作。

我看见现代人非常忙碌，在家里忙，在公司里忙，究竟有没有一刻可以停下来，什么也不想，什么也不干？我真的「宁可在安静之中听智慧人的言语，不听掌管愚昧人的喊声。」(传道书 9:17) 日出而作，日入而息，对现代人来讲，真是有点奢侈！

I have taken one day holiday because of half term and when I went back to my office to check my emails, I found 31 new emails, and it took me half a day to deal with all these emails.

Since I started a new position in March last year, the nature of my work has changed accordingly. In the past I only have to do my own work quietly and therefore I rarely asked about other things happened outside my work or my own unit; but the present situation is quite different: the colleagues and things I encounter are more extensive than before, and I also have lots of meetings.

On the past Wednesday, we had meeting shortly after we started our work, and the objective was to review the results of our last training and to decide the objectives and date of the coming training. The meeting only ended at noon, and just as I thought I could relax, eat my sandwiches and handle my works in hands, my manager suddenly asked for a new PowerPoint which will be used as report in the meeting with the management on the following day. Therefore, I had to discuss with my other two colleagues and asked them to find some useful materials for me immediately so that I could finished the presentation quickly. However, we actually didn't have time to do them because we were having meeting again!

The meeting continues till around 3pm and though we still haven't finished, we have to leave because the meeting room was booked by other peoples. However, this has actually given us enough time to finish the presentation, or else we would just continue to have meeting endlessly. At the end, I used one hour to finish the report and went back home, and my sandwiches for lunch was still in my backpack intact as I did not have time and mood to eat it!

In order to cut the cost, nowadays both private companies and government departments encouraged their employees to work under the mode of "work at home". We only need to connect to the internet or the internal network of the government to work at home, though there were times when we have to report our progress and discuss some details in person back in the office. Therefore, the modern working mode is having meeting in the office and working at home.

I found modern people too busy, both at home and in the office. Would there be any moment that we could stop and do nothing or think about nothing at all? I truly believe that **"the quiet words of the wise are more to be heeded than the shouts of a ruler of fools."** (Ecclesiastes 9:17) But it's just too luxurious for modern people to get up to work at sunrise and retire at sunset!

洗禮見證 **Baptism Testimonies**



李惠雯 (Hwee Mun Lee)

我第一次接触基督是在我六岁那一年，当时父母把我送进基督教的幼儿园（父母不是基督徒，纯粹是那里只有一所幼儿园），对于那时候没有很深的印象，只记得每次用餐前都要祷告。后来上了普通的华文小学，就再也没接触到基督了！

我成长在一个小富有的家庭里，对于将来都带着一个无忧无虑的心。所以我大学毕业后，我就计划到英国两年工作旅游。但是，在英国的这两年我遇到两件不愉快的事情：2009年我哥因赌博败尽了我爸所有钱与产业，而在这同时，我又遭受到情感的伤害。两年签证结束后，我回国了。那个时候我们家每天都有不同的地下钱庄来追债、威胁、喷红漆。当时心里就一直问为什么是我的家庭？为什么是我？我的右手是断掌的，拜偶像的都说断掌会克夫，一生的命运都不好。就因为这件事我一直都不服气自己有个断掌的命运。

因为家庭与情感的问题，我再次来到英国。这时候我遇到我老公，他是个基督徒。我们刚认识，我却和他分享我面对的问题。他一直对我传福音，说见证。每个星期二都会带我到伦敦的教会。那时候我就觉得与其相信偶像让断掌的事那么痛苦不如相信这位上帝。因为那段时间身边的都是基督徒朋友，所以我感觉整个人都充满基督。

2011年我见证了我老公以BOC身份申请永居，我们每天无时无刻都在祷告，求主帮助他可以得到永居。结果三个月后永居被批下了，身边的朋友都说他超幸运的，因为BOC申请永居不容易，很多朋友至今天都还没被批下。感谢主！

另一个见证就是我的配偶签证。英国政府宣布在2012年7月9日开始配偶签证会有新规律，而这些规律我是不符合条件申请的。当时我怀孕，6月19日就自己一个人回到马来西亚办理我的签证，要在两个星期内准备和整理所有的申请文件，每天早上去银行，去找翻译员及宣誓官，晚上整理文件直到通宵。好几次累到真的很想放弃。每天和老公通电话时我们都会祷告。终于在7月5日改新规律前四天把我的申请文件成交上去。因为马来西亚没有英国签证中心，所有的文件早上提交后下午就会寄到菲律宾马尼拉的签证中心。结果在7月6日也就是成交后第二天下午我收到马尼拉签证中心的Email说我的签证已经寄出，三天后可以收到我的护照。天啊，当时大家都说我真的太幸运了。不是我幸运，这全都是神的恩典，神在我身上的动工。再次感谢主！

六年过去了，这六年里其实我一直都希望带孩子到教会去上主日学，让孩子接触教会(我老公因为做饮食业主日也不能去教会)。可是都没勇气和总是找一些借口不去。最近几个月我因为一些事情而烦恼。有一天朋友打电话来招我一起去

教会，我就找借口退了她，因为我真的没有勇气带着两小孩到伦敦的教会。这时候我想起了几年前上网搜索过剑桥有个华人教会，所以我开始祷告希望主给我勇气，力量和坚持每个星期带着孩子到教会。终于我踏出了第一步！现在每个星期我都会去教会，每天都会看圣经，早晚都会祷告。孩子们也习惯了每个晚上和我一起阅读儿童圣经和祷告。感谢主！

「我必与你的口同在，也必与他的口同在；我必指教你们当行的事」这句经文可能不是什么圣经金句，可是这是神给我的话语。这几个星期里我一直都在祷告同样的事，前天晚上当我在读圣经的时候，就在出埃及记第四章 15 节读到这一句经文，这就是神回应我祷告的话语。所以我们应该卸下所有重担完全交托给天父，祂所赐的恩典一定够用。荣耀归于主，阿门！

I first encountered Christ when I was six years old. My parents sent me to study in a Christian kindergarten by chance (they aren't Christians, it's simply because that was the only kindergarten there). I could not remember much, but one thing I could remember was that we have to pray before every meal. Later I started going to an ordinary Chinese primary school, I no longer have the chance to encounter Christ!

I grew up in a family which was a bit wealthy, and therefore I have a carefree heart towards my future. So, I planned to have two years working holiday after I graduated from university. However, two things happened which upset me during my two-years stay in UK: firstly, my elder brother had lost all my father's money and possessions due to gambling in 2009; and at the same time, I was harmed by my boyfriend emotionally. As the visa for the working holiday ended, I went back to my country. During that time, there were different loan sharks coming to our home to chase our debts, threatening us and sprayed red paint outside the house. So, deep down in my heart I kept asking: why does this happen to my family? Why me? I had a simian crease on my right hand's palm and those who worship the idols always said this crease will bring bad luck to my future husband and my fate will be bad throughout my whole life. But I was reluctant to accept that I will have this fate of simian crease.

Due to family and emotional problems, I came back to the UK. That's when I met my husband, who is a Christian. Although we just knew one another, I shared all the problems I was facing with him. He kept telling me about the gospel and shared with me his

testimonies. He brought me to church in London every Tuesday. At that time, I felt like I should trust in this God, rather than those idols that had led me into suffering because of my simian crease. And because I was surrounded by Christian friends during that period of time, I felt like my whole person was filled by Christ.

In 2011, I witnessed how my husband applied permanent residence with a BOC identity. We just kept praying day and night to God for His help, and finally he got the permanent residence in three months. Our friends all said that he was super lucky because it wasn't easy to apply permanent residence with BOC, and many of our friends still haven't got the approval until today. Praise the Lord!

Another testimony is about my visa as the spouse. The British government had announced that new regulations will be applied on spouse visa from 9 July 2012 onward, with which I will not meet those criteria. Although I was pregnant that time, I had to go back to Malaysia to apply for my visa on 19 June. I had only two weeks to prepare and organise all the required documents, and my daily cycle was to visit the bank in the morning, meeting with the interpreter and the official for the oaths, and then organising documents at night until the morning. There were times when I really wanted to give up because I was really exhausted. I prayed with my husband every day at the phone. Finally, I managed to hand in my application on 5 July, 4 days before the new changes were implemented on the spouse visa. And as there were no UK visa application centre in Malaysia, all documents handed in the morning will be posted to the visa centre in Philippines' Manila in the afternoon. In the end, I received an email in the afternoon on 6 July, the day after I handed in my application, that my visa had already been posted and I could receive my passport after three days. My God, everyone said I was so lucky by then. But no, it's not out of my luck, it's all God's grace, and it's God who has His work on my life. Thanks be to God once again!

Six years have passed, and these six years I have always wished to bring my kids to Sunday School at church, so that my kids could be in touch with the church (my husband could not go to Sunday Service because of his catering job). However, I always found some excuses and did not have the courage to go to church. Recently I have been troubled by some issues. And one day my friend called me and invited me to go to church with her, I also found some excuses to not accepting her invitation, because I really did not have the courage to bring my two kids to the church in London. And Suddenly, I remembered that there was a Chinese Church in Cambridge that I have searched online a few years ago, I then prayed to God and ask for courage, power and persistence to bring my kids to church every week. Finally I stepped out my first step! Now I am going to church every week, reading bible everyday, praying every morning and evening. My kids have also get used to read the children bible and pray with me every night. Praise the Lord!

"You shall speak to him and put words in his mouth; I will help both of you speak and will teach you what to do." Perhaps this bible verse is not a famous one, but this is what God has given me. I kept praying for the same thing in the last few weeks; and when I read the bible the night before yesterday, God responded to my prayer with this bible verse in Exodus 4:15. Therefore, I think we should lift all our burdens to God completely because His grace is enough for us. May Glory be to God, Amen!



何贤英 (Xian Ying He)

兄弟姐妹，您们好，我叫何贤英，来自美丽的侨乡福清。

让我来跟大家分享一下我是怎么认识主耶稣的。其实，我十多岁时就已经跟着妈妈去教会，不过一直都没有决志成为基督徒。后来，我来到英国，在理斯特住了几年，那边的朋友邀请我去教会，我便继续去，但是始终没有下定决心相信。之后，搬过来彼得堡，这边的朋友也邀请我去教会(就是彼得堡华人教会)，我也是继续去，而且丈夫及四个女儿都跟着我一同去。

这么多年来，我心里其实知道有一位真神，就是一直没有用心的去接受祂。我也觉得自己一直都没有做得好，觉得自己还未够资格做一个基督徒。不过，多谢弟兄姊妹一直为我祷告，一直关心我、鼓励我，更感谢神让我经历祂的信实，感受到祂对我的爱，让我今天终于可以下定决心。

从今天起，我愿意接受神的爱，成为神的儿女。我相信并接受主耶稣为我的救主及生命的主宰，求主耶稣用祂身上的宝血洗净我的罪。

罗马书 14:7-9 说：「我们没有一个人为自己活，也没有一个人为自己死。我们若活着，是为主而活；若死了，是为主而死。所以，我们或活或死总是主的人。因此，基督死了，又活了，为要作死人并活人的主。」所以，从今以后，我知道自己无论在思想、言语或行为上，都应当要顺服祂。

在这里，我想用两节经文来跟大家彼此勉励。

「上帝爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信他的，不致灭亡，反得永生。因为上帝差他的儿子降世，不是要定世人的罪，乃是要叫世人因他得救。」(约翰福音 3:16)

「我已经与基督同钉十字架，现在活着的不再是我，乃是基督在我里面活着；并且我如今在肉身活着，是因信上帝的儿子而活；他是爱我，为我舍己。」(加拉太书 2:20)

我盼望有基督在我里面活着之后，我可以真的成为一个好妈妈、一个好妻子，也盼望我的丈夫及四个女儿也可以相信主耶稣，让我们一家都可以得救。

Greetings to all brothers and sisters, my name is Xian Ying He and I came from Fuqing, a beautiful hometown of overseas Chinese.

Let me share with you on how I get to know Jesus Christ. Actually, I have been following my mother to church since I was a teenager, but I have never made a decision in becoming Christian. Subsequently, I came to UK, and lived in Leicester for a few years, where my friends invited me to church once again; I then continued going to church, but I still never made a decision in believing. After that, I moved to Peterborough, where friends here also invited me to church (i.e. Peterborough Chinese Christian Church), therefore I continued going to church, and this time with my husband and my four daughters.

I always acknowledged that there is a true God in my heart throughout all these years, but I have never accepted Him as my Lord wholeheartedly. I also feel like I am not good enough to become a Christian. However, thanks to all the constant prayers, caring and encouragement from brothers and sisters at churches, and in addition to how God let me experience His faithfulness and love, I finally make a decision in believing God today.

From today onwards, I am willing to accept God's love and become His daughter. I believed and accepted God as my saviour and master in my life, letting Jesus Christ to cleanse my sins with His blood.

Romans 14:7-9 says, **"For none of us lives for ourselves alone, and none of us dies for ourselves alone. If we live, we live for the Lord; and if we die, we die for the Lord. So, whether we live or die, we belong to the Lord. For this very reason, Christ died and returned to life so that he might be the Lord of both the dead and the living."** Therefore, from today onward, I know that I have to be obedience to God in my thoughts, words and behaviours.

I would like to encourage you all with these two bible verses:

"For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life." (John 3:16)

"I have been crucified with Christ and I no longer live, but Christ lives in me. The life I now live in the body, I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me." (Galatians 2:20)

I hoped that with Christ living in me, I could really become a good mother and a good wife; I also hoped that my husband and my four daughters will also believe in Jesus Christ, so that our whole family can be saved.





2018年3月4日举行的儿童奉献礼
Children Dedication Ceremony on March 4, 2018



Brothers and sisters are welcomed to contribute personal testimonies, stories, or articles to this monthly bulletin. Comments and suggestions regarding the contents of this bulletin are also welcomed. Please communicate directly to Pastor Stanley Wong in person or write an email to stanley.wong@cccc.org.uk.

本月刊欢迎兄弟姐妹们投稿，内容可以是个人见证、故事或文章等。另外，也欢迎对本月刊的内容提出意见和建议。请直接与黄日强传道沟通或电邮至 stanley.wong@cccc.org.uk。

Prayer Letter of Our Missionary 宣教士代禱信

Thank you so much for covering me with your prayers! Finally I feel 100% and fully recovered, after almost 2 wks of plain congee/ boiled potatoes with soy sauce... PTL!!!

But I ask that you could continue to keep me and my coworkers in your prayers. Many of them are down with some sort of virus/ flu/ stomach upset. And with the constant thick layer of dust in the atmosphere, it is hard to deal with.

Another prayer request is for my safety. I was blessed with a bike for He knows I cannot live without one and so I have been cycling to school each day. Traffic here is slightly hectic especially with many motorcycles on the road and my school campus is in the central area of KTM. I almost got hit yesterday and almost hit a pedestrian few days ago (she didn't look and just stepped out onto the road). I have spoken to many of my colleagues and been told to be prepared because its 'just a matter of time' as almost all of them who cycles here had been involved in some sort of accidents. And a doctor friend even suggests I should take out a third party insurance policy...

So prayers on them would be most appreciated!! Thank you!! =)

Editor's Note: if you want to know more about our missionary work, to support our missionary financially or to be her prayer partners, please contact our pastors.

非常感谢您们对我的代禱！经过两个星期的白粥和酱油土豆，我终于完全康复了，感谢上帝!!!

但我请您们能继续为我和我的同工代禱，他们很多都有细菌/流感/肠胃感染问题，加上周围长期被灰尘笼罩，实在很难处理。

还有请为我的安全问题代禱。上帝知道我不能没有单车所以让我拥有了一部单车，可以每天都骑车上课。这里的交通挺忙碌，尤其路上有很多电单车并且我的学校是在市中心。我昨天差点被撞倒，几天前也差点撞到一个行人（她看也没看就走出马路）。我跟很多同事谈过，也被告知要有心理准备出事只是迟早问题，因为几乎所有骑单车的人都曾经有过意外。我的一个医生朋友甚至建议我应该买第三方保险单...

所以您们若能为这些事情代禱，我将会非常感谢!! 谢谢!! =)

编者按：如果你想更多了解我们的宣教工作，在经济上支持我们的宣教士或成为她的祈禱伙伴，请联系我们的牧者。

中文崇拜 Chinese Service

日期	主席	讲员	讲题 (经文)	翻译
4/3	Joseph	黄日强传道 (普)	当信主耶稣, 你和你一家都必得救 (使徒行传 16:16-34)	曾长老
11/3 母亲节 中文合堂	黄牧师	林坚宣教士 (普)	敬虔母亲所带来的影响 (出埃及记 2:3-9、路加福音 1:38、提摩太后书 1:5)	黄牧师
18/3	William	陈嘉团牧师 (普)	信心的果效 (哈该书 1:1-10)	--
	Charles	陈汉祖博士 (广)	信实与信心 (创世记 15:1-6, 22:1-14)	--
25/3	张国梁	曾长业长老 (普)	待定 (以弗所书 4:29)	黄传道

日期	敬拜赞美		回应诗		音响	招待/司事	读经
	领唱	司琴	领唱	司琴			
4/3	William	邓婉姗	William	邓婉姗	孟言、晓伟	Danny、Sharon、国梁、Andy	Sharon
11/3	黄牧师	Vivian	黄牧师	Vivian	孟言、Daniel、国梁	Rebekah、国梁、Charles、Roy	国梁
18/3	William	Sylvia	William	Sylvia	孟言、Daniel、Peter	孟言、任真	任真
	Charles	以琳	Charles	以琳		Peter、Daniel	Daniel
25/3	Amy	Melody	曾长老	Melody	黄展、Dominic、Daniel	黄展、Terry、Daniel、Dominic	Terry

英文崇拜 English Service

Date	Speaker	Worship Leader	Service Leader	Musicians
4/3	Pastor Stanley Wong	Combined Holy Communion Service		
	Sermon Title & Passage: <i>Believe in the Lord Jesus, and you will be saved—you and your household (Acts 16:16-34)</i>			
11/3	Calvin Cheah	Joseph Ng	Elder SN Chin	Elder SN Chin (Key)
	Sermon Title & Passage: <i>The King and I (Mark 15:16-32)</i>			
18/3	Elder SN Chin	Wendy Zong	Joseph Ng	Rachel To (Key), Joseph Ng (Guitar)
	Sermon Title & Passage: <i>God gave His son (Mark 15:33-47)</i>			
25/3	Joseph Ng	Rachel To	Joseph Ng	Vivian Sze-To (Key)
	Sermon Title & Passage: <i>An Awsome Stunt (Mark 16:1-8)</i>			

圣餐 Holy Communion

日期 Date	主礼人 Minister	理事 Council Members
4/3	黄虹青牧师 Rev Helen Wong	Mary、William、Danny、Charles

茶点 Refreshment

日期 Date	负责人 Responsible Persons
4/3	Charles、Julia
11/3	陈念柔、圆圆
18/3	吴东方、柯太
25/3	杨帆、何庆渝



Sunday-school Rota March 2018



Date	Worship	Class Joy		Class Love		Class Hope	Class Faith	Remarks
		Teacher	TA	Teacher	TA	Teacher	Teacher	
4-Mar	-	Xiangjun	Emily	Jane		Daniel	Hampton	Baptism ALL classes join all-combined worship in Main Hall
11- Mar	Carmen	Xiangjun	Amy	Yang fan	Dingming	Carmen	Danny	Mother's Day Chinese congregations combine
18- Mar	Mary	Amy	Yaping	Jane	Tongtong	Johnson	Sermon / Mary	Class Faith remains for sermon on 3rd Sunday
25- Mar	Carmen	Julia	Hongmei	Jane	Yuanyuan	Carmen	William	Baptism ALL classes join all-combined worship in Main Hall

彼得堡华人基督教会 Peterborough Chinese Christian Church

日期	讲题/内容	讲员/负责人	儿童活动	备注
6/3 (二)	圣餐 + 信息分享	黄牧师+黄传道	Julia	团契
11/3 (日)	信息分享	黄日强传道	May	崇拜
13/3 (二)	信息分享/影片分享	黄牧师+黄传道	Julia	团契
20/3 (二)	专题 – 使徒行传	刘兆邦长老	黄牧师	团契
25/3 (日)	信息分享	区达梁弟兄	May	崇拜
27/3 (二)	查经/受苦节默想	黄牧师+黄传道	Julia	团契

2018 教会主题 Church Theme: **在基督里, 我们是一家人** *In Christ, We Are One Family*

主题经文: 「这样, 你们不再作外人和客旅, 是与圣徒同国, 是上帝家里的人了。」 (以弗所书 2:11-22)

Theme Passage: "Consequently, you are no longer foreigners and strangers, but fellow citizens with God's people and also members of His household." (Ephesians 2:11-22)

2018 教会财政简报 CCCC Financial Briefing

£	收入 Income (包括)		支出 Expenditure
	奉献 Offering	Gift Aid/ Other Income	
一月 Jan	3,121.93		5,055.09
二月 Feb	4,647.15	5,076.70	4,712.88
总和 Total	7,769.08	5,076.00	9,767.97
结余/不敷 Balance/Inadequate			3,077.81

Remarks 备注: 如对数目有疑问, 欢迎向会计查询。If you have questions about these figures, please contact the Treasurer.

万军之耶和华说: 「你们要将当纳的十分之一全然送入仓库, 使我家有粮, 以此试试我, 是否为你们敞开天上的窗户, 倾福与你们, 甚至无处可容。」(玛拉基书 3:10) “Bring the whole tithe into the storehouse, that there may be food in my house. Test me in this,” says the Lord Almighty, “and see if I will not throw open the floodgates of heaven and pour out so much blessing that there will not be room enough to store it.” (Malachi 3:10)

十 劍橋華人基督教會
ccccc Cambridge Chinese Christian Church

每天  分鐘
3 MINUTES Daily



- ✓ 為購買Castle End Mission的各項需要禱告, 求主預備 (Pray that God will prepare for the needs required for the purchase of Castle End Mission)
- ✓ 為購堂一事上弟兄姊妹的同心禱告, 求主堅固 (Pray that God will fortify the unity among brothers and sisters through this church building purchase)
- ✓ 為我們自己對購買Castle End Mission的信心與決心禱告, 求主幫助 (Pray that God will help each one of us to have confidence and determination in purchasing Castle End Mission)
- ✓ 為魔鬼對我們教會的任何攻擊禱告, 求主保護 (Pray that God will protect our church from any attack from Satan)

如何联络我们 How to contact us

教牧同工 Pastoral Workers	黄虹青牧师 Rev Helen Wong (helen.wong@cccc.org.uk) 黄日强传道 Pastor Stanley Wong (stanley.wong@cccc.org.uk)
办公室电话 Office Tel.	01223-506191
主日崇拜地点 Sunday Service Venue	St Columba's Church, Downing Street, Cambridge CB2 3EL
教会中心地址 Church Centre Address	8 Blanford Walk, Cambridge CB4 3NQ
网址: www.cccc.org.uk 电邮: info@cccc.org.uk	

编辑组 Editorial Team: 教牧组 Pastoral Team

本期翻译 Translators for this month: 白忠信 Johnson Pak、黄映雪 Samantha Wong、黄映晴 Melody Wong